

APPENDIX J

NOTICE OF RACE AND SAILING INSTRUCTIONS

See rules 89.2 and 90.2. In this appendix, the term 'race' includes a regatta or other series of races.

Care should be taken to ensure that there is no conflict between a rule in the notice of race and a rule in the sailing instructions.

J1 NOTICE OF RACE CONTENTS

J1.1 The notice of race shall include the following information:

- (1) the title, place and dates of the race and name of the organizing authority;
- (2) that the race will be governed by the *rules* as defined in *The Racing Rules of Sailing*;
- (3) a list of any other documents that will govern the event (for example, *The Equipment Rules of Sailing*, to the extent that they apply), stating where or how each document or a copy of it may be seen;
- (4) the classes to race, any handicap or rating system that will be used and the classes to which it will apply, conditions of entry and any restrictions on entries;
- (5) the times of registration and warning signals for the practice race, if one is scheduled, and the first race, and succeeding races if known.

J1.2 The notice of race shall include any of the following that will apply and that would help competitors decide whether to attend the event or that conveys other information they will need before the sailing instructions become available:

- (1) changes to the racing rules permitted by rule 86, referring specifically to each rule and stating the change (also, if rule 86.2 applies, include the statement from World Sailing authorizing the change);
- (2) that boats will be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority (see rule 80 and World

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ J

ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΑΓΩΝΩΝ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΛΟΥ

Βλέπε κανόνες 89.2 και 90.2. Σε αυτό το παράρτημα ο όρος «αγώνας» περιλαμβάνει σειρά ιστιοδρομιών ή σειρά αγώνων.

Θα πρέπει να ληφθεί πρόνοια για να διασφαλιστεί ότι δεν θα υπάρχει καμία αντίφαση μεταξύ ενός κανόνα στην προκήρυξη του αγώνα και ενός κανόνα στις οδηγίες πλου

J1 ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΗΣ ΠΡΟΚΗΡΥΞΗΣ ΤΟΥ ΑΓΩΝΑ

J1.1 Η προκήρυξη του αγώνα πρέπει να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- (1) Τον τίτλο, τόπο, και ημερομηνίες των αγώνων και το όνομα της διοργανώτριας αρχής.
- (2) Ότι ο αγώνας θα διέπεται από τους κανόνες όπως ορίζονται στους *Κανόνες Αγώνων Ιστιοπλοΐας*.
- (3) Μία κατάσταση οποιουδήποτε άλλου εγγράφου που θα διέπουν την διοργάνωση (π.χ. τους *Κανόνες Εξοπλισμού της Ιστιοπλοΐας*, στο μέτρο που εφαρμόζονται), αναφέροντας που ή πως κάθε ένα από αυτά τα έγγραφα ή αντίγραφο τους μπορούν να δουν.
- (4) Τις κλάσεις που θα αγωνιστούν, ποιο σύστημα ισοζυγισμού ή βαθμού ικανότητας θα χρησιμοποιηθεί και τις κλάσεις για τις οποίες αυτό θα ισχύσει, τους όρους συμμετοχής και οποιουδήποτε περιορισμούς στην συμμετοχή.
- (5) Τους χρόνους δήλωσης συμμετοχής και των προειδοποιητικών σημάτων για τον δοκιμαστικό αγώνα, εάν έχει προγραμματιστεί, και της πρώτης ιστιοδρομίας, και των επόμενων ιστιοδρομιών εφόσον είναι γνωστοί.

J1.2 Η προκήρυξη του αγώνα πρέπει να περιλαμβάνει και οποιαδήποτε από τα ακόλουθα που θα ισχύουν και θα μπορούσαν να βοηθήσουν τους αγωνιζόμενους να αποφασίσουν εάν θα συμμετάσχουν στην διοργάνωση ή θα παρέχει άλλες πληροφορίες που θα χρειαστούν πριν γίνουν διαθέσιμες οι οδηγίες πλου:

- (1) Αλλαγές στους κανόνες που επιτρέπονται από το κανόνα 86, αναφερόμενοι συγκεκριμένα στον κάθε κανόνα και προσδιορίζοντας τις αλλαγές (επίσης, αν εφαρμόζεται ο Κανόνας 86.2, συμπεριλάβετε τη δήλωση από την World Sailing, η οποία εξουσιοδοτεί την αλλαγή).
- (2) Ότι τα σκάφη θα υποχρεούνται να φέρουν διαφήμιση που θα επιλεγεί και θα προμηθευτεί από την οργανώτρια αρχή (βλ. Κανόνα 80 και

- Sailing Regulation 20, Advertising Code) and other information related to Regulation 20;
- (3) any classification requirements that some or all competitors must satisfy (see rule 79 and World Sailing Regulation 22, Sailor Classification Code);
 - (4) for an event where entries from other countries are expected, any national prescriptions that may require advance preparation (see rule 88);
 - (5) the procedures for registration or entry, including fees and any closing dates;
 - (6) an entry form, to be signed by the boat's owner or owner's representative, containing words such as 'I agree to be bound by *The Racing Rules of Sailing* and by all other *rules* that govern this event.';
 - (7) times or procedures for equipment inspection or event measurement, or requirements for measurement or rating certificates;
 - (8) the time and place at which the sailing instructions will be available;
 - (9) changes to class rules, as permitted under rule 87, referring specifically to each rule and stating the change;
 - (10) the courses to be sailed;
 - (11) the time after which no warning signal will be made on the last scheduled day of racing;
 - (12) the penalty for breaking a rule of Part 2, other than the Two-Turns Penalty;
 - (13) denial of the right of appeal, subject to rule 70.5;
 - (14) the scoring system, if different from the Low Point System in Appendix A, included by reference to class rules or other *rules* governing the event. State the number of races scheduled and the minimum number that must be completed to constitute a series;
 - (15) for chartered or loaned boats, whether rule G3 applies;
 - (16) prizes.

- Κανονισμό 20 της World Sailing: Κώδικας Διαφήμισης) και άλλες πληροφορίες που σχετίζονται με τον Κανονισμό 20.
- (3) Οιοδήποτε σύστημα κατάταξης που πρέπει να πληρούν κάποιοι ή όλοι οι αγωνιζόμενοι (βλ. κανόνα 79 και Κανονισμό 22 της World Sailing: Κώδικας Κατάταξης Ιστιοπλόων).
 - (4) Για μια διοργάνωση όπου αναμένονται συμμετοχές από άλλες χώρες, κάθε διάταξη της εθνικής αρχής η οποία μπορεί να απαιτεί προκαταβολική προετοιμασία (βλ. Κανόνα 88).
 - (5) Τις διαδικασίες για εγγραφή ή δήλωση συμμετοχής, συμπεριλαμβανομένου του κόστους εγγραφής καθώς και των προθεσμιών.
 - (6) Ένα έντυπο συμμετοχής που θα υπογραφεί από τον ιδιοκτήτη του σκάφους ή τον εκπρόσωπο του ιδιοκτήτη, το οποίο θα περιέχει κείμενο όπως «Συμφωνώ να δεσμευόμαι από τους *Κανόνες Αγώνων Ιστιοπλοΐας* και από όλους τους άλλους κανόνες που διέπουν την διοργάνωση».
 - (7) Ωρες ή διαδικασίες για επιθεώρηση υλικών, διαδικασίες καταμέτρησης ή απαιτήσεις για πιστοποιητικά καταμέτρησης ή πιστοποιητικά βαθμού ικανότητας.
 - (8) Τον χρόνο και τόπο στον οποίον θα είναι διαθέσιμες οι οδηγίες πλου.
 - (9) Οποιοσδήποτε αλλαγές στους κανόνες των κλάσεων, όπως επιτρέπονται από τον Κανόνα 87, αναφερόμενοι συγκεκριμένα στον κάθε κανόνα και προσδιορίζοντας την αλλαγή.
 - (10) Τις διαδρομές που θα πλεύσουν.
 - (11) Την ώρα μετά την οποία κανένα προειδοποιητικό σήμα δεν θα δοθεί την τελευταία ημέρα που έχουν προγραμματισθεί ιστιοδρομίες.
 - (12) Την ποινή για παράβαση ενός κανόνα του Μέρους 2, άλλης από την ποινή των δύο στροφών.
 - (13) Άρνηση του δικαιώματος έφεσης, υποκείμενη στον κανόνα 70.5
 - (14) Το σύστημα βαθμολογίας, εάν είναι διαφορετικό από το σύστημα χαμηλής βαθμολογίας του παραρτήματος Α, που περιλαμβάνεται με αναφορά στους κανόνες κατηγορίας ή άλλους κανόνες που διέπουν τον αγώνα. Αναφέρατε τον αριθμό των προγραμματισμένων ιστιοδρομιών και τον ελάχιστο αριθμό που πρέπει να ολοκληρωθούν για να είναι έγκυρη η σειρά.
 - (15) Για ναυλωμένα ή δανειζόμενα σκάφη, εάν εφαρμόζεται ο Κανόνας G3.
 - (16) Έπαθλα

J2 SAILING INSTRUCTION CONTENTS

J2.1 The sailing instructions shall include the following information:

- (1) that the race will be governed by the *rules* as defined in *The Racing Rules of Sailing*;
- (2) a list of any other documents that will govern the event (for example, *The Equipment Rules of Sailing*, to the extent that they apply);
- (3) the schedule of races, the classes to race and times of warning signals for each class;
- (4) the course(s) to be sailed, or a list of *marks* from which the course will be selected and, if relevant, how courses will be signalled;
- (5) descriptions of *marks*, including starting and finishing *marks*, stating the order in which *marks* are to be passed and the side on which each is to be left and identifying all rounding *marks* (see rule 28.2);
- (6) descriptions of the starting and finishing lines, class flags and any special signals to be used;
- (7) the time limit, if any, for *finishing*;
- (8) the handicap or rating system to be used, if any, and the classes to which it will apply;
- (9) unless stated in the notice of race, the scoring system, if different from the Low Point System in Appendix A, included by reference to class rules or other *rules* governing the event, or stated in full. State the number of races scheduled and the minimum number that must be completed to constitute a series;
- (10) unless stated in the notice of race, location(s) of official notice board(s) or address of online notice board.

J2.2 The sailing instructions shall include those of the following that will apply:

- (1) that boats will be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority (see rule 80 and World Sailing Regulation 20, Advertising Code) and other information related to Regulation 20;
- (2) replacement of the rules of Part 2 with the right-of-way rules of the *International Regulations for Preventing Collisions at Sea* or other government right-of-way rules, the time(s) or place(s)

J2 ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΛΟΥ

J2.1 Οι οδηγίες πλου πρέπει να περιέχουν τις παρακάτω πληροφορίες:

- (1) Ότι ο αγώνας θα διέπεται από τους κανόνες όπως ορίζονται στους *Κανόνες Αγώνων Ιστιοπλοΐας*.
- (2) Μία κατάσταση όλων των άλλων εγγράφων που θα διέπουν την διοργάνωση (π.χ. τους Κανόνες Εξοπλισμού της Ιστιοπλοΐας, στο μέτρο που εφαρμόζονται),
- (3) Το πρόγραμμα των αγώνων, τις κλάσεις που αγωνίζονται και την ώρα των προειδοποιητικών σημάτων για κάθε κλάση.
- (4) Τις διαδρομές που θα χρησιμοποιηθούν, ή μία κατάσταση των *σημείων* από τα οποία θα επιλεγεί η διαδρομή, και εφόσον έχει νόημα, ο τρόπος που θα σημαίνονται οι διαδρομές.
- (5) Περιγραφή των *σημείων*, περιλαμβανομένων και των *σημείων* της εκκίνησης και του τερματισμού, προσδιορίζοντας την σειρά και την πλευρά από την οποία πρέπει να αφεθεί κάθε *σημείο* και προσδιορίζοντας κάθε *σημείο* στροφής. (βλέπε κανόνα 28.2)
- (6) Περιγραφή των γραμμών εκκίνησης και τερματισμού, σημαιών των κλάσεων και οποιαδήποτε ειδικά σήματα θα χρησιμοποιηθούν.
- (7) Το χρονικό όριο, αν υπάρχει, για τον *τερματισμό*.
- (8) Το σύστημα ισοζυγισμού ή βαθμού ικανότητας που θα χρησιμοποιηθεί εάν υπάρχει και τις κλάσεις στις οποίες αυτό θα εφαρμοσθεί.
- (9) Εκτός αν αναφέρεται στην προκήρυξη του αγώνα, το σύστημα βαθμολογίας, εάν διαφέρει από το Σύστημα Χαμηλής Βαθμολογίας του Παραρτήματος Α, με αναφορά σε κανόνες κλάσεων ή άλλους κανόνες που διέπουν την διοργάνωση, ή περιγραφόμενο πλήρως. Αναφέρατε τον αριθμό των προγραμματισμένων ιστιοδρομιών και τον ελάχιστο αριθμό που πρέπει να ολοκληρωθούν για να είναι έγκυρη η σειρά.
- (10) Εκτός αν αναφέρεται στην Προκήρυξη του αγώνα, η θέση(εις) του επίσημου πίνακα(ων) ανακοινώσεων ή η διεύθυνση του διαδικτυακού (online) πίνακα ανακοινώσεων.

J2.2 Οι οδηγίες πλου πρέπει να περιέχουν όσα από τα ακόλουθα εφαρμοστούν.

- (1) Ότι τα σκάφη θα υποχρεούνται να φέρουν διαφήμιση που θα επιλεγεί και θα προμηθευτεί από την οργανώτρια αρχή (βλ. Κανόνα 80 και Κανονισμό 20 της World Sailing: Κώδικας Διαφήμισης) και άλλες πληροφορίες που σχετίζονται με τον Κανονισμό 20.
- (2) Την αντικατάσταση των σχετικών κανόνων του Μέρους 2 με τους *Διεθνείς Κανόνες για την Αποφυγή Συγκρούσεων στην Θάλασσα* ή άλλους κρατικούς κανόνες προτεραιότητας, την ώρα(ρες) και την

- they will apply, and any night signals to be used by the race committee;
- (3) changes to the racing rules permitted by rule 86, referring specifically to each rule and stating the change (also, if rule 86.2 applies, include the statement from World Sailing authorizing the change);
 - (4) changes to the national prescriptions (see rule 88.2);
 - (5) prescriptions that will apply if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, and when they will apply (see rule 88.1);
 - (6) when appropriate, at an event where entries from other countries are expected, a copy in English of the national prescriptions that will apply;
 - (7) changes to class rules, as permitted under rule 87, referring specifically to each rule and stating the change;
 - (8) restrictions controlling changes to boats when supplied by the organizing authority;
 - (9) unless included in the notice of race, times or procedures for equipment inspection or event measurement;
 - (10) procedure for changing the sailing instructions;
 - (11) procedure for giving oral changes to the sailing instructions on the water (see rule 90.2(c));
 - (12) safety requirements, such as requirements and signals for personal flotation devices, check-in at the starting area, and check-out and check-in ashore;
 - (13) declaration requirements;
 - (14) signals to be made ashore and location of signal station(s);
 - (15) the racing area (a chart is recommended);
 - (16) approximate course length and approximate length of windward legs;
 - (17) description of any area designated by the race committee to be an *obstruction* (see the definition *Obstruction*);
 - (18) the time after which no warning signal will be made on the last scheduled day of racing;
 - (19) the time limit, if any, for the first boat to *finish* and the time limit, if any, for boats other than the first boat to *finish*;

- περιοχή(χές) που θα εφαρμόζονται, και οποιαδήποτε σήματα νυκτός θα χρησιμοποιηθούν από την επιτροπή αγώνων.
- (3) Αλλαγές στους κανόνες αγώνων που επιτρέπονται από τον κανόνα 86, αναφερόμενοι συγκεκριμένα στον κάθε κανόνα και προσδιορίζοντας την αλλαγή (επίσης, αν εφαρμόζεται ο Κανόνας 86.2, συμπεριλάβετε τη δήλωση από την World Sailing, η οποία εξουσιοδοτεί την αλλαγή).
 - (4) Αλλαγές στις διατάξεις της εθνικής αρχής (βλέπε κανόνα 88.2).
 - (5) Διατάξεις που θα εφαρμοστούν εάν τα σκάφη θα περάσουν από ύδατα περισσότερων της μίας εθνικής αρχής ενώ *αγωνίζονται*, και τότε αυτές θα εφαρμόζονται (βλ. Κανόνα 88.1).
 - (6) Όταν αρμόζει, για μία διοργάνωση όπου αναμένονται συμμετοχές από άλλες χώρες, ένα αντίγραφο στα Αγγλικά των διατάξεων της εθνικής αρχής που θα ισχύσουν.
 - (7) Αλλαγές στους κανόνες των κλάσεων, αναφερόμενοι συγκεκριμένα στον κάθε κανόνα και προσδιορίζοντας τις αλλαγές όπως επιτρέπεται από τον κανόνα 87.
 - (8) Περιορισμοί που ελέγχουν αλλαγές επί των σκαφών όταν τα σκάφη παραχωρούνται από την διοργανώτρια αρχή.
 - (9) Εκτός αν αναφέρονται στην προκήρυξη του αγώνα, ώρες ή διαδικασίες για την επιθεώρηση υλικών ή τις καταμετρήσεις του αγώνα.
 - (10) Την διαδικασία για την αλλαγή των οδηγιών πλου.
 - (11) Διαδικασίες για την παροχή προφορικών αλλαγών στις οδηγίες πλού μέσα στο νερό (βλ. Κανόνα 90.2(c)).
 - (12) Τις απαιτήσεις ασφάλειας, όπως απαιτήσεις και σήματα για ατομικά σωσίβια, δήλωση παρουσίας στην περιοχή της εκκίνησης, δήλωση απόπλου, και δήλωση κατάπλου στην στεριά.
 - (13) Απαιτήσεις δηλώσεων
 - (14) Σήματα στη στεριά και την τοποθεσία των σταθμών σημάτων.
 - (15) Η περιοχή των αγώνων (συστήνεται Χάρτης).
 - (16) Το κατά προσέγγιση μήκος της διαδρομής και το κατά προσέγγιση μήκος των σκελών στα όρτσα.
 - (17) Περιγραφή για κάθε περιοχή χαρακτηριζόμενη από την επιτροπή αγώνων ως *εμπόδιο* (βλέπε τον ορισμό *εμπόδιο*).
 - (18) Την ώρα μετά την οποία, κανένα προειδοποιητικό σήμα δεν θα δοθεί την τελευταία ημέρα που έχουν προγραμματισθεί ιστιοδρομίες
 - (19) Το χρονικό όριο τερματισμού, εάν υπάρχει, για τον *τερματισμό* του πρώτου σκάφους και το χρονικό όριο τερματισμού, εάν υπάρχει, για όλα τα σκάφη εκτός του πρώτου.

- (20) time allowances;
- (21) location of the starting area and any restrictions on entering it;
- (22) any special procedures or signals for individual or general recall;
- (23) boats identifying *mark* locations;
- (24) any special procedures or signals for changing a leg of the course (see rule 33);
- (25) any special procedures for shortening the course or for *finishing* a shortened course;
- (26) restrictions on use of support boats, plastic pools, radios, etc.; on trash disposal; on hauling out; and on outside assistance provided to a boat that is not *racing*;
- (27) the penalty for breaking a rule of Part 2, other than the Two-Turns Penalty;
- (28) whether Appendix P will apply;
- (29) when and under what circumstances propulsion is permitted under rule 42.3(i);
- (30) time limits, place of hearings, and special procedures for *protests*, requests for redress or requests for reopening;
- (31) if rule N1.4(b) will apply, the time limit for requesting a hearing under that rule;
- (32) denial of the right of appeal, subject to rule 70.5;
- (33) when required by rule 70.3, the national authority to which appeals and requests may be sent;
- (34) the national authority's approval of the appointment of an international jury, when required under rule 91(b);
- (35) substitution of competitors;
- (36) the minimum number of boats appearing in the starting area required for a race to be started;
- (37) when and where races *postponed* or *abandoned* for the day will be sailed;
- (38) tides and currents;
- (39) prizes;
- (40) other commitments of the race committee and obligations of boats.

- (20) Τους χαριζόμενους χρόνους
- (21) Την τοποθεσία της περιοχής εκκίνησης και τους τυχόν περιορισμούς που εφαρμόζονται.
- (22) Τις οποιεσδήποτε ειδικές διαδικασίες ή σήματα για μερικές ή γενικές ανακλήσεις.
- (23) Τα σκάφη που προσδιορίζουν *σημεία*
- (24) Οποιαδήποτε ειδική διαδικασία ή σήματα για αλλαγή ενός σκέλους της διαδρομής (βλέπε κανόνα 33).
- (25) Την οποιαδήποτε ειδική διαδικασία για επιβράχυνση της διαδρομής ή για το *τερματισμό* μίας διαδρομής που επιβραχύνθηκε.
- (26) Τους περιορισμούς στην χρήση βοηθητικών σκαφών, πλαστικών δεξαμενών, ραδιοτηλεφώνων, κλπ. Τους περιορισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Τους περιορισμούς στην ανέλκυση, και στην έξωθεν βοήθεια που παρέχεται σε ένα σκάφος που δεν *αγωνίζεται*.
- (27) Την ποινή για παραβίαση ενός κανόνα του Μέρους 2, άλλης από την ποινή Δύο Στροφών
- (28) Εάν το Παράρτημα P θα ισχύει.
- (29) Πότε και κάτω από ποιές συνθήκες η πρόωση επιτρέπεται σύμφωνα με τον Κανόνα 42.3(i).
- (30) Χρονικά όρια, τοποθεσία των ακρόασεων και ειδικές διαδικασίες για τις *ενστάσεις*, αιτήσεις αποκατάστασης ή αιτήσεις για επανεξέταση.
- (31) Εάν ο κανόνας N1.4(b) εφαρμόζεται, το χρονικό όριο για αίτηση εκδίκασης σύμφωνα με τον κανόνα αυτό.
- (32) Άρνηση του δικαιώματος για έφεση, σύμφωνα με τον Κανόνα 70.5.
- (33) Όταν απαιτείται από τον κανόνα 70.3 η εθνική Αρχή στην οποία μπορεί να υποβληθούν εφέσεις και αιτήματα.
- (34) Την έγκριση της εθνικής Αρχής για τον διορισμό μία διεθνούς ελλανοδικού επιτροπής, όταν απαιτείται από τον Κανόνα 91(b).
- (35) Αντικατάσταση αγωνιζομένων.
- (36) Τον ελάχιστο αριθμό σκαφών που απαιτείται να εμφανιστούν στην περιοχή εκκίνησης για να εκκινήσει μια ιστιοδρομία.
- (37) Το πότε και που οι ιστιοδρομίες της ημέρας που *αναβάλλονται* ή *εγκαταλείπονται*, θα επαναληφθούν.
- (38) Τις παλίρροιας και τα ρεύματα
- (39) Τα έπαθλα
- (40) Οποιοσδήποτε άλλες υποχρεώσεις της επιτροπής αγώνων και των σκαφών.